

LIST OF PUBLICATIONS*

by

PROFESSOR W. SIMON

by B. SCHINDLER

*Abbreviations:

- A.M.* (F.S.) = Asia Major, First Series, Leipzig 1924 ff.
A.M. (N.S.) = Asia Major, New Series, London 1948 ff.
B.S.O.A.S. = Bulletin of the School of Oriental and African Studies, London
D.L.Z. = Deutsche Literaturzeitung.
H.J.A.S. = Harvard Journal of Asiatic Studies.
M.S.O.S. = Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen.
O.L.Z. = Orientalistische Literaturzeitung.
O.Z. = Ostasiatische Zeitschrift.
S. = Sinica.
T.Ph.S. = Transactions of the Philological Society.
Z.V.S. = Zeitschrift für Völkerpsychologie und Soziologie.
Z.R.Ph. = Zeitschrift für Romanische Philologie.

1920

- 1 Charakteristik des judenspanischen Dialekts von Saloniki.
In: *Z.R.Ph.* Vol. 40, pp. 655-689.

1924

- 2 Das erste etymologische Wörterbuch der chinesischen Sprache, being a Review of B. Karlgren, *Analytic Dictionary of Chinese and Sino-Japanese*, Paris 1923. In: *D.L.Z.* 1924, cols. 1905-1910.

1925

- 3 Review of P. Andreas Eckhardt, *Koreanische Konversationsgrammatik mit Lesestücken und Gesprächen (nebst Schlüssel)*, Heidelberg 1923. In: *O.Z.* Neue Folge II, Heft 1, pp. 112-116.

1926

- 4 Die nationalsprachliche Bewegung in China. In: *D.L.Z.* 1926, cols. 1961-1974.
4a Review of Max Walleser, *Zur Aussprache des Sanskrit und Tibetischen* (=Materialien zur Kunde des Buddhismus, Heft 11), Leipzig 1926. In: *D.L.Z.* 1926, cols. 1238-40.

1927

- 5 Die Spaltung der chinesischen Tieftonreihe. In: *A.M.* (F.S.) Vol. IV, pp. 612-618.

6 Zur Rekonstruktion der altchinesischen Endkonsonanten I. In: *M.S.O.S.* Vol. XXX (1927), Abteilung 1; Teil II in *M.S.O.S.* Vol. XXXI (1928), Abteilung 1. Both parts were issued separately by Walter de Gruyter, Berlin 1928, 21 pp. and II, 1929, 30 pp.

7 Review of Bernhard Karlgren, Dictionary of Chinese Dialects (*Études sur la phonologie chinoise*, Livr. 4 (fin))=Archives d'Études Orientales. Vol. 15, 4. Göttingen and Leipzig 1926. In: *D.L.Z.* 1927, cols. 258-260.

1928

8 Review of Theodor Bröring, Laut und Ton in Süd-Schantung. Mit Anhang: Die Töne in Nordostschantung, Peking, Sötschuän, Shanghai, Amoy und Canton. Hamburg 1927. In: *D.L.Z.* 1928, cols. 1252-1254.

9 Contributions "Burmese" and "Chinese". In: Lautzeichen und ihre Anwendung in verschiedenen Sprachgebieten, Berlin 1928. *Birmanisch*, pp. 105-110 and *Chinesisch* 96-104. Also as "Sonderabdrucke" published by the Reichsdruckerei.

10 Zur Rekonstruktion der altchinesischen Endkonsonanten II. (see above, No. 6) 1927. In: *M.S.O.S.* Vol. XXXI (1928), Abteilung 1.

10a Review of Nobuhiro Matsumoto, Le Japonais et les langues austro-asiatiques. Paris 1928. In: *O.Z. N.F.* VII, Heft 3/4, p. 136.

1929

11 Review of Rose-Innes, Beginners' Dictionary of Chinese-Japanese Characters. 2nd enlarged edition. Yokohama and London 1927. In: *O.L.Z.* 1929, cols. 705-707.

12 Phonetic Transcription (after the system of the International Phonetic Association) in Chinese Literature and Everyday Talk. Selections spoken or sung on Gramophone Records (edited by W. Schüler). Stuttgart, Zentralstelle für das phonographische Unterrichtswesen, 1929.

13 Addenda to the Reprint of H. A. Jäschke, Tibetan Grammar (jointly with A. H. Francke), Berlin 1929, pp. 105-161.

14 Review of P. Joh. Weig, Deutsch-chinesischer Sprachführer mit Wörterbuch, Tsingtau 1928 und Steyl/Kaltenkirchen 1928. In: *O.L.Z.* 1929, col. 125.

1930

15 Review of N. E. Isemonger, The Elements of Japanese Writing, London, R.A.S., 1929. In: *O.L.Z.* 1930, col. 1055.

16 Yen-wen-wei-dschau 言文對照 und Kokuyaku-Kanbun 國譯漢文. Eine bibliographische Zusammenstellung. In: *M.S.O.S.* Vol. XXXIII, Abteilung 1, pp. 155-181.

17 Tibetisch-Chinesische Wortgleichungen. Ein Versuch. In: *M.S.O.S.* Bd. XXXII (1929), Abteilung 1, also separately 1930 im Verlag von Walter de Gruyter, Berlin, Leipzig 1930, 72 pp.

18 Review of Th. Mittler, Chinesische Grammatik, Einführung in die Umgangssprache. Yenchowfu 1927. In: *O.L.Z.* 1930, cols. 229-231.

19 Review of E. Hauer, Huang-Ts'ing K'ai-Kuo Fang-Lüeh. Die Gründung des mandschurischen Kaiserreiches. Berlin, De Gruyter, 1926. In: *Z.V.S.* Heft 3, 1930, pp. 329-331.

1931

20 Nachträge zu 'Yen-wen-wei-dschau und Kokuyaku-Kanbun'. In: *M.S.O.S.* vol. XXXIV (1931), Abteilung 1. pp. 150-152.

21 Review of E. Haenisch, Lehrgang der chinesischen Schriftsprache, 2 Bde. Leipzig, *Asia Major*, 1929 und 1931. In: *D.L.Z.* 1931, cols. 2121-2126.

1932

22 Neue Hilfsmittel zum Studium der nordchinesischen Umgangssprache (I), this being the title of a review of 4 works: (a) Vissière, *Premières Leçons de Chinois*; (b) J. Bruce, E. D. Edwards and C. C. Shu, *Chinese*; (c) S. N. Usov et Čzen Aj-Tan *Učebnik kitajskogo razgovornogo jazyka*; (d) J. Mullie, *Het chineesch Taaleigen*. In: *O.L.Z.* 1932, cols. 706-709.

23 Review of Stuart N. Wolfenden, Outlines of Tibeto-Burmese Linguistic Morphology, London. R.A.S. 1929. In *O.L.Z.* 1932, cols. 502-504.

1933

24 Review of Everard Fraser, Index to the Tso Chuan. Revised and prepared by J. H. St. Lockhart, London, Oxford U.P. 1930. In: *O.L.Z.* 1933, cols. 129-130.

25 Zur Bildung der Antithetischen Doppelfrage im Neuhochchinesischen. In: *S.* Vol. VIII, 1933, pp. 216-220.

25a Romanised Index and Foreword to "Union Catalogue of Manchu Books in the National Library of Peiping and the Library of the Palace Museum" by Li Teh Ch'i. Peiping 1933.

1934

26 Review of M. Honnorat, Démonstration de la parenté de la langue chinoise avec les langues japhétiques, sémitiques et chamitiques. In: *O.L.Z.* 1934, col. 764.

27 Die Bedeutung der Finalpartikel 矣. In: *M.S.O.S.* Vol. XXXVIII (1934), Abteilung 1, pp. 143-168.

28 Neue Hilfsmittel zum Studium der nordchinesischen Umgangssprache (II), this being the title of a review of 17 works. (1a) Čzen Czy-bi i N. S. Levuškina: *Vtoroj šag izučenija kitajskogo razgovornogo jazyka*; (1b) Čzen-Czy-bi i P. V. Kupčinskaja: *Vtoroj šag izučenija kitajskogo razgovornogo jazyka*; (1c) S. N. Usov i Čzen Czy-bi: *Učebnik soedinenij kitajskogo razgovornogo jazyka*; (1d) S. N. Usov: *K voprosu ob izučenii pisma ieroglifov*; (1e) Zejberlich (W. Seuberlich): *Kitajskij ieroglif*; (1f) S. N. Usov i E. Gui-njaň: *Praktičeskij kurs fonetiki*; (1g) P. F. Licharevskij, Čen Čaj-čuan i E. Guj-njaň: *K sborniku rasskazov "Tun-Chua"*; (1h) E. Gui-njaň: *Sbornik statej*; (1i) Cziň Sin-u: *Sbornik statej*; (1k) Šu Eň-chen i V. F. Pučko: *Graždanstvovedenie*; (1l) S. N. Usov, Baj Juň-cze i E. Guj-njaň: *Sbornik gazetnych zametok*; (1m) S. N. Usov i E. Guj-njaň:

Sbornik statej; (1n) S. N. Usov i E. Guj-njañ: *Osnovnye položenija i opyt prepodavanija kitajskogo razgovornogo jazyka*; (10) *Ekzamenačionnaja programma po kitajskomu jazyku*.

All these were published in Charbin 1930, 1931 and 1932.

(2) F. Lessing u. W. Othmer: *Lehrgang der nordchinesischen Umgangssprache*; 2. unveränderte Auflage, Shanghai 1933.

(3) J. M. Mc-Hugh: *Introductory Mandarin Lessons or Hua Yü Hsin Chieh Ching*. Shanghai 1931.

(4) Henry S. Aldrich, Hua Yü Hsü Chi: *Practical Chinese, including a topical dictionary of 5000 everyday terms*. Peiping 1931.

In: *O.L.Z.* 1934, cols. 478-481.

1935

29 Review of S. Yoshitake, *The Phonetic System of Ancient Japanese*, London 1934. In: *O.L.Z.* 1935, cols. 260-261.

30 Review of Wang Li, *Une prononciation chinoise de Po-Pei*, Paris 1932. In: *O.L.Z.* 1935, cols. 334-336.

31 Review of P. E. Skačkov, *Bibliografija Kitaja. Sistematičeskij ukazatel' knig i žurnal'nych statej o Kitae na rusckom jazyke 1730-1930*, Moskva, Leningrad 1932. In: *O.L.Z.* 1935, cols. 762-763.

1936

32 Review of Georges Margouliès: *Petit Précis de Grammaire Chinoise écrite*, Paris 1934. In: *O.L.Z.* 1936, col. 564.

33 Review of Fu Si-Nien und Hu Schi: *Das Studium der Klassiker im Neuen China. Zwei aktuelle Aufsätze bearb. von F. Jäger*. In: *O.L.Z.* 1936, col. 570.

34 Review of H. N. von Körber, *Morphology of the Tibetan Language*. In: *Luzac's Oriental List and Book Review Quarterly*. Vol. XLVII (1936), p. 55.

1937

35 Review of F. W. Thomas, *Tibetan Literary Texts and Documents concerning Chinese Turkestan*. In: *Luzac's Oriental List and Book Review Quarterly*. Vol. XLVIII 1937, p. 2.

36 Review of Jubiläumsband herausgeg. von der "Deutschen Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens" anlässlich ihres 60-jährigen Bestehens 1873-1933. 2 Teile. Tokyo und Leipzig (Asia Major) 1933. In: *O.L.Z.* 1937, No. 2, cols. 127-129.

37 Review of F. Hübötter, *Die Sutra über Empfängnis und Embryologie*, Tokyo und Leipzig 1932. In: *O.L.Z.* 1937, cols. 256-257.

38 *Has the Chinese Language Parts of Speech?* In: *T.Ph.S.* 1937, pp. 99-119.

1938

40 *The Reconstruction of Archaic Chinese*. In: *B.S.O.A.S.* Vol. IX, Part 2, (1938), pp. 267-288.

1939

40a Review of *A Dictionary of Chinese Buddhist Terms with Sanskrit and English Equivalents and a Sanskrit-Pali Index*. By W. E. Soothill and L. Hodous. London 1937. In: *B.S.O.A.S.* Vol. IX, Part 4 (1939) pp. 1070-72.

40b Review of *Bibliographie von Japan 1933-5. Mit Ergänzungen für die Jahre, 1906-1932*. Von H. Praesent und W. Haenisch, Leipzig 1937. In: *B.S.O.A.S.*, Vol. IX, Part 4 (1935), pp. 1072-1073.

1941

41 *Certain Tibetan Suffixes and their Combinations*. In: *H.J.A.S.*, Vol. 5 (1941), pp. 372-391.

1942

42 *Tibetan dañ, ciñ, kyin, yin and ham*. In: *B.S.O.A.S.* Vol. X, 1940-42, pp. 954-975.

43 *The New Official Chinese Latin Script GWOYEU ROMATZYH. Tables, Rules, Illustrative Examples*. London (Probsthain) 1942, demy 8vo, 63 pp.

44 *Chinese Sentence Series. First Fifty Lessons with two bibliographical Appendices* (With Dr. C. H. Lu). Part I: Text in *Gwoyue Romatzyh* with Translation. London 1942, 8vo, 230 pp.

1943

45 *Chinese National Language (Gwoyue) Reader and Guide to Conversation* (with Dr. C. H. Lu). London 1943. (Second revised edition 1954), 204 pp.

1944

46 *Chinese Sentence Series. First Fifty Lessons, Part II. Text in Chinese Characters with Translation*. London 1944. 8vo, 166 pp. (Second Impr. 1956).

47 *Gwoyue Romatzyh. Chinese-English Vocabulary*. (Chinese Sentence Series, Part III), London 1944, VI, 55 pp.

48 *1200 Chinese Basic Characters*. London 1944. (Second Edition 1947; Third Revised Edition 1957, XVI, 334 pp.) Revised.

49 *How to Study & Write Chinese Characters. Chinese Radicals & Phonetics. With an Analysis of the "1200 Chinese Basic Characters"*. London 1944. (Revised Reprint 1945; Second Revised Edition 1959, XLIV, 439 pp.)

50 *The Chinese National Language and the Dialects*. In: *Geographical Handbook* (Admiralty), Volume I (China Proper) 1944. Chapter XV, pp. 454-462.

50a Review of *Tibetan Word Book; Tibetan Syllables and Tibetan Sentences*, by Sir Basil Gould and Hugh Edward Richardson. In: *Asiatic Review* 1944.

1945

51 *Structure Drill through Speech Patterns. First Fifty Patterns* (Edited by B. Schindler and W. Simon). No. 1. *Structure Drill in Chinese* by W. Simon and T. C. Chao. London 1945, X, 101 pp.

52 *How to Study & Write Chinese Characters. Revised Reprint*. See No. 49.

1947

- 53 A Beginners' Chinese-English Dictionary of the National Language (Gwoyue). London, 1947. Second Revised Edition 1958. 1214 pp.
- 54 1200 Chinese Basic Characters. Second Revised Edition, 1947. See No. 48.
- 54a Structure Drill in Spanish (see No. 51), together with G. A. Mode, B.A. London 1949, crown 8vo, 130 pp.

1948

- 55 Bih 比 = Wey 爲? In: *B.S.O.A.S.*, Vol. XII, Parts 3 and 4 (1948), pp. 789-802.

1949

- 56 Review of J. de Francis Beginning Chinese (Yale Linguistic Series) (ed. by H. C. Fenn and George Kennedy), New Haven 1946. In: *B.S.O.A.S.*, Vol. XIII, Part 1 (1949), pp. 251-252.

1951

- 56a The Range of Sound Alternations in Tibetan Word Families. In *A.M.* (N.S.) Vol. I (1949), pp. 3-15.
- 57 Der erl jiann 得而見 und Der jiann 得見 in Luenyeu 論語 VII, 25. In: *A.M.* (N.S.), Vol. II, part 1 (1951), pp. 46-47.
- 57a Obituary of Gustav Haloun. In: *J.R.A.S.* 1951, pp. 93-95.

1952

- 58 Functions and Meanings of Erl 而. In: *A.M.* (N.S.) Vol. II, part 2 (1952), pp. 179-202.

1953

- 59 Functions and Meanings of Erl 而 (II). In: *A.M.* (N.S.) Vol. III, part 1 (1953), pp. 7-18.
- 60 Functions and Meanings of Erl 而 (III). In: *A.M.* (N.S.) Vol. III, part 2 (1953), pp. 117-131.
- 61 Introduction (pp. IX-XLII) to *1200 Chinese Basic Characters for Students of Cantonese*. An adaptation for Students of Cantonese of W. Simon's National Language Version by K. P. K. Whitaker. London 1953, XLII, 316 pp.

1954

- 62 Functions and Meanings of Erl 而 (IV). In: *A.M.* (N.S.) Vol. IV, part 1 (1954), pp. 20-35.
- 63 Chinese National Language (Gwoyue) Reader. Second Revised Edition 1954. 204 pp. See No. 45.

1955

- 64 A Note on Tibetan Bon. In: *A.M.* (N.S.) Vol. V, part 1 (1955), pp. 5-8.
- 64a Obituary of J. J. L. Duyvendak (28th June 1889-9th July 1954). In: *Yearbook of the Royal Netherlands Academy of Sciences 1954-1955* (in Dutch). Separately also in English (6 pp.).

1956

- 65 Tibetan *So* and Chinese *Ya* "Tooth". In: *B.S.O.A.S.*, Vol. XVIII, Part 3 (1956), pp. 512-13.
- 66 Review of ASIATICA. Festschrift Friedrich Weller. Zum 65. Geburtstag gewidmet von seinen Freunden, Kollegen und Schülern (Herausgeg. von J. Schubert und U. Schneider). In: *A.M.* (N.S.) Vol. V, Part 2 (1956), pp. 235-236.
- 67 A Kottish-Tibetan-Chinese Word Equation. In: Studies presented to Hu Shih on his sixty-fifth Birthday: *The Bulletin of the Institute of History and Philology, Academia Sinica*. Vol. XXVIII (Dec. 1956), pp. 441-443.

1957

- 68 Tibetan *gseb* and cognate Words. In: *B.S.O.A.S.* Vol. XX, Part 3 (1957), pp. 523-532.
- 69 Two Final Consonantal Clusters in Archaic Tibetan. In: *Studies presented to Yuan Ren Chao, on his sixty-fifth Birthday: Bulletin of the Institute of History and Philology, Academia Sinica*, Vol. XXIX (Nov. 1957), pp. 87-90.
- 69a 1200 Chinese Basic Characters. Third Revised Edition, 1957, XVI, 334 pp. See Nos. 78 and 54.

1958

- 70 Obituary of Evangeline Dora Edwards. In: *B.S.O.A.S.*, Vol. XXI, Part 1 (1958), pp. 220-223.
- 70a A Note on Chinese Texts in Tibetan Transcription. In: *B.S.O.A.S.*, Vol. XXI, Part 2 (1958), pp. 334-343.
- 71 A *hPhags-pa* seal of 1295. In: *A.M.* (N.S.) Vol. VI, Part 2 (1958), pp. 203-205.
- 72 A Beginners' Chinese-English Dictionary of the National Language (Gwoyue). Second Revised Edition 1958, 1244 pp. See No. 53.

1959

- 73 The Attribution to Michael Boym of Two Early Achievements of Western Sinology. In *A.M.* (N.S.) Vol. VII, Parts 1-2 (Arthur Waley Anniversary Volume) (1959), pp. 165-169.
- 74 How to Study & Write Chinese Characters. Chinese Radicals & Phonetics. *With an Analysis of the 1200 Chinese Basic Characters*. Second Revised Edition, with the addition of the Cantonese pronunciation of the Radicals and all Basic Characters, 1959. XLIV, 439 pp. See No. 52.
- 75 Review of Robert Schafer, *Bibliography of Sino-Tibetan Languages*, Wiesbaden 1957. In: *O.L.Z.* 1959, cols. 201-2.
- 76 The China Illustrata Romanisation of João Soeiro's (Soerio's) *Sanctae Legis Compendium* and its Attribution to Michael Boym. In: *Studia Serica Bernhard Karlgren Dedicata* (Copenhagen 1959), pp. 265-270.

- 76a Structure Drill in Chinese. Second Revised Edition 1959: See No. 51.

1960

- 77 A Chinese Prayer in Tibetan Script. In: *Liebenthal Festschrift: Sino-Indian Studies*, Vol. V, Pts. 3 and 4 (1960), pp. 192-199.
- 78 Introduction: pp. XII-XXII and Romanised Japanese Versions to all texts of Y. C. Liu, *Fifty Chinese Stories*, selected from Classical Texts, romanised and translated into Modern Chinese. London 1960, 256 pp.

1961

- 79 A Note on a Manchu-Latin Dictionary. In: *Studia Sino-Altaica. Festschrift für Erich Haenisch zum 80. Geburtstag* (Wiesbaden, 1961), pp. 187-194.

1962

- 80 Tibetan *par*, *dpar*, *spar*, and cognate words. In: *B.S.O.A.S.*, Vol. XXV, Part 1 (1962), pp. 72-80.